



FRISCO INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

In light of the recent concern surrounding Swine Influenza, Collin County Health Care Services (CCHCS) and the Denton County Health Department (DCHD) are working closely with the Texas Department of State Health Services (DSHS) and other agencies to provide updates and guidance for the public, schools, health providers and first responders

*Although we do not have any known cases in our area, we are doing everything possible to protect the health of our students and limit the spread of swine flu.*

FISD is in daily communication with the Collin and Denton County Health Departments, Homeland Security and is also receiving guidance from the Texas Education Agency. We want all of our students and staff to be as safe as possible and will take our lead from them as we continue to monitor the situation closely.

In addition, FISD has increased custodial staffing to enhance infection control efforts. FISD nurses are working with families to increase awareness and to enhance education efforts on hand-washing and coughing protocols. Our nurses will be sending students home with the flu-like symptoms of fever, vomiting and diarrhea and will be suggesting that they see their family physician. We will also be enforcing the school health guidelines (found in the student handbooks) regarding return to school.

Swine flu is a respiratory disease of pigs caused by type A influenza viruses that causes regular outbreaks in pigs. Humans do not normally get swine flu but human infections can and do happen. Persons infected with swine influenza A (H1N1) may experience symptoms similar to regular human flu such as, fever, cough, sore throat, body aches, headache, chills and fatigue. *Please be aware that merely sneezing or coughing without a fever or other symptoms of the flu does not indicate a need for intervention. Many students will merely have seasonal allergies or asthma and do not pose a threat.*

**As with seasonal flu, those who may be ill should contact their health care provider for diagnosis and treatment.** Ill persons should limit their contact with others to avoid spreading the infection. This is especially important for households with small children and those with weakened immune systems.

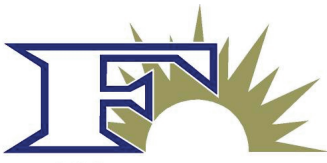
Even though a small number of cases have been confirmed for Texas, **no probable or confirmed cases have been identified in Collin or Denton Counties at this time.** The cases reported in Texas have been generally mild.

In order to keep from getting the flu, please follow the following procedures:

- *Keep your child home from school if they are sick, and contact a health physician and your school if the child exhibits flu-like symptoms. Our nurses are reporting any flu case to the health departments daily and the health department is in communication with local physicians.*
- *Instruct children to cover their mouth and nose with a tissue when coughing or sneezing. It may prevent those around your child from getting sick.*
- *Avoid close contact with people who are sick. When you are sick, keep your distance from others to protect them from getting sick too.*
- *Wash hands frequently to protect against germs. Wash with soap and water, or clean with alcohol-based hand cleaner.*
- *Avoid touching eyes, nose or mouth. Germs are often spread when a person touches something that is contaminated with germs and then touches his or her eyes, nose or mouth.*
- *Practice other good health habits. Keep yourself strong – and more resistant to disease – by getting plenty of sleep, staying physically active, managing stress, drinking plenty of fluids and eating nutritious food.*

For more information, please see the following resources and consult the district website for updates – [www.friscoisd.org](http://www.friscoisd.org):

- [Swine Flu Information](#) from the Centers for Disease Prevention and Control (CDC)
- [What is swine flu?](#) (CNN)
- [U.S. Dept. of Health and Human Services](#)
- [Update By Secretary Of Agriculture](#)
- [Pandemic Flu](#)
- Texas Department of State Health Services (DSHS) swine flu news releases, [www.dshs.state.tx.us/swineflu](http://www.dshs.state.tx.us/swineflu)



## FRISCO INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

Dado a la reciente preocupación relacionada a la gripe porcina, los Servicios de Salud del Condado de Collin (CCHCS, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Salud del Condado de Denton (DCHD, por sus siglas en inglés) están trabajando de cerca con el Departamento Estatal de Servicios de Salud de Texas (DSHS, por sus siglas en inglés) y otras agencias para proveer actualizaciones y orientación al público, a las escuelas, los médicos y al personal de emergencia.

*Aunque no tenemos ningún caso conocido en nuestra área, estamos haciendo todo lo posible para proteger la salud de nuestros estudiantes y limitar la propagación de la gripe porcina.*

El FISD se mantiene en comunicación diaria con los Departamentos de Salud de los Condados de Collin y Denton, el Departamento de Seguridad Nacional y está también recibiendo orientación de parte de la Agencia de Educación de Texas. Queremos que todos nuestros estudiantes y personal estén lo más seguros posible y estaremos pendientes de ellos a medida que continuamos controlando atentamente la situación.

Además, el FISD ha incrementado su personal de apoyo para mejorar los esfuerzos de control de la infección. Las enfermeras del FISD están trabajando con las familias para incrementar la concientización y mejorar los esfuerzos educativos sobre el lavado de manos y los protocolos al toser. Nuestras enfermeras estarán enviado a casa a los estudiantes con síntomas parecidos a los de la gripe tales como fiebre, vómitos y diarrea y les sugerirán que consulten a su médico familiar. También reforzaremos los lineamientos de salud escolares (encontrados en los manuales para alumnos) en relación al regreso a la escuela.

La gripe porcina es una enfermedad respiratoria de los puercos, causada por los virus de influenza tipo A que con regularidad causa brotes en los puercos. Los humanos generalmente no adquieren la gripe porcina pero las infecciones humanas pueden suceder y de hecho, suceden. Las personas infectadas con la influenza porcina A (H1N1) pueden experimentar síntomas similares a la gripe humana tales como, fiebre, tos, irritación de garganta, dolor corporal, dolor de cabeza, escalofríos y fatiga. *Por favor esté consciente que simplemente estornudar o toser sin fiebre ni otros síntomas de gripe no es necesidad de intervención. Muchos estudiantes simplemente tendrán alergias estacionales o asma y no son ninguna amenaza.*

**Así como con la gripe estacional, aquellos que pudieran estar enfermos deben contactar a su médico para un diagnóstico y tratamiento.** Las personas enfermas deben limitar su contacto con otros para evitar propagar la infección. Esto es especialmente importante para los hogares con niños pequeños y personas con sistemas inmunológicos debilitados.

Aunque un número pequeño de casos ha sido confirmado en Texas, **no han sido identificados casos probables ni casos confirmados en los Condados de Collin y Denton en este momento.** Los casos reportados en Texas han sido generalmente leves.

Para evitar contagiarse de gripe, por favor siga los siguientes procedimientos:

- *Mantenga a su niño en casa si se enferma y contacte a un médico y a la escuela si el niño muestra síntomas parecidos a los de la gripe. Nuestras enfermeras están reportando diariamente cualquier caso de gripe a los departamentos de salud y éstos se mantienen comunicados con médicos locales.*
- *Instruya a los niños a cubrirse la boca y nariz con un pañuelo de papel al toser o estornudar. Esto puede evitar que aquellos alrededor de su niño se enfermen.*
- *Evite un contacto cercano con personas enfermas. Cuando usted se enferme, mantenga su distancia de otros para evitar que ellos se enfermen también.*
- *Lávese las manos frecuentemente para protegerse de gérmenes. Lávelas con agua y jabón o límpielas con limpiador de manos a base de alcohol.*
- *Evite tocarse los ojos, la nariz o la boca. Los gérmenes a menudo se propagan cuando una persona toca algo que está contaminado con gérmenes y luego toca sus ojos, su nariz o su boca.*
- *Practique otros hábitos de buena salud. Manténgase fuerte – y más resistente a enfermedades – durmiendo suficiente, manteniéndose físicamente activo, manejando el estrés, bebiendo líquidos en abundancia y comiendo comida nutritiva.*

Para mayor información, consulte los siguientes recursos y el sitio web del distrito para obtener actualizaciones – [www.friscoisd.org](http://www.friscoisd.org):

- [Información sobre la gripe porcina](#) de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés)
- [¿Qué es la gripe porcina?](#) (CNN)
- [Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU.](#)
- [Actualización por el Ministro de Agricultura](#)
- [Gripe pandémica](#)
- Comunicados de prensa de la gripe porcina del Departamento Estatal de Servicios de Salud de Texas (DSHS, por sus siglas en inglés), [www.dshs.state.tx.us/swineflu](http://www.dshs.state.tx.us/swineflu)